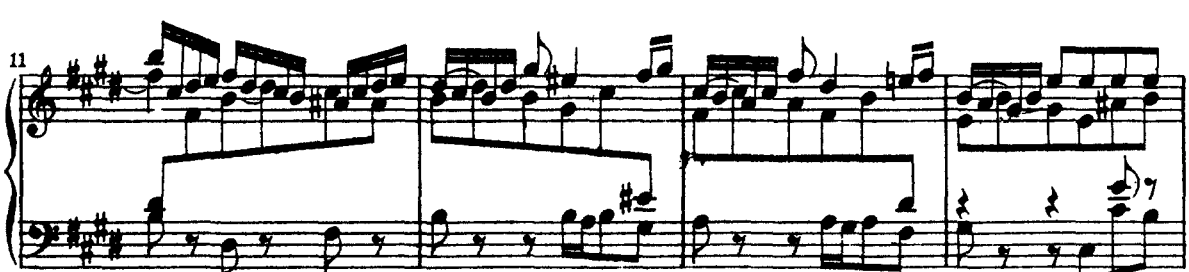


J.S. Bach
Cantata No. 9
Es ist das Heil uns kommen her

Coro.

(Allegro moderato ♩ = 80.)

Pianoforte.



18

21

24 **A** Soprano.

Es ist das Heil
Sal - va - tion sure

Alto.

Es ist das Heil uns kommen her, das
Sal - va - tion sure has come to man, sal -

Tenore.

Basso.

Es ist das Heil
Sal - va - tion sure

Es ist das
Sal - va - tion

A

28

uns kom - men her
has come to man

Heil, das Heil uns kommen her
va tion sure has come to man

— uns kommen her, — es ist das Heil — uns kom - men her
— has come to man, — sal - va - tion sure — has come — to man

Heil, es ist das Heil, das Heil uns kom - men her
sure, sal - va - tion sure has come, has come — to man

32

36

B

von Gnad' und
God's grace at

von Gnad' und lau - ter
God's grace at last pre -

von Gnad' und
God's grace at

B

p

40

lau - ter Gü -
last pre - vail -

Gü - te, von Gnad' und lau - ter Gü -
vail - eth, God's grace at last pre - vail -

lau - ter Gü - te, von Gnad' und lau -
last pre - vail - eth, God's grace at last

von Gnad' und lau - ter Gü - te, von Gnad' und
God's grace at last pre - vail - eth, the grace of

43

te;
eth;

te;
ing;

ter Gü - te;
pre - vail - eth;

lau - ter Gü - te;
God pre - vail - eth;

46

50

58

56

59

C

die Werk', die hel
with out true faith

die Werk', die hel - fen nimmermehr, die
with-out true faith no hu-man plan, with-

die Werk', die hel
with-out true faith

die Werk', die
with-out true

C

p

63

fen nim mer
no hu man

Werk, die hel fen nimmer
out true faith no hu-man

fen nimmer mehr, die Werk, die hel fen nim mer
no hu-man plan, with-out true faith no hu-man

hel fen nim mer
faith no hu-man

66

mehr,
plan,

mehr,
plan,

mehr,
plan,

mehr,
plan,

mf

70/

D

sie mö -
 no mor -

sie mö - gen
 no mor - tal -

74/

geh nicht be -
 tal work a -

nicht, mö - gen nicht be - hū - ten, sie mö - gen nicht, sie mö -
 work, mor - tal work a - vail - eth, no mor - tal work, no mor -

sie mö - gen nicht, mö - gen nicht be - hū - ten, sie
 no mor - tal work, mor - tal work a - vail - eth, no

sie mö - gen nicht, sie mö - gen
 no mor - tal work, no mor - tal

77

hü - ten;
vail - - - - - eth;

gen nicht be - hü - ten;
- - - - - tal work a - vail - - - - - eth;

mö - gen nicht be - hü - ten;
mor - tal work a - vail - - - - - eth;

nicht, nicht be - hü - ten, nicht be - hü - ten;
work, no, no mor - tal work a - vail - - - - - eth;

mf

80

mf

83

der
true

der Glaub' sieht
true faith on

der Glaub' sieht
true faith on

der Glaub' sieht
true faith on

E

86

Glaub' sieht Je - - -

faith on Christ

Je - sum Christum an, der Glaub' sieht Je - - -

Christ is found-ed fast, true faith on Christ

Je - - sum Christum an, der Glaub' sieht Je - - sum Christum

Christ is found-ed fast, true faith on Christ is found-ed

--- sieht Je - - - sum Christum an, der Glaub' sieht

on Christ is found-ed fast, true faith on

E

89

sum Chri - - - stum
is found - - - ed

- sum Chri - stum an, Je - sum Chri - stum
- is found - ed fast, on Him found - ed

an, Je - sum Chri - stum, Je - sum Christum
fast, on Him found - ed, on Him found-ed

Je - - - sum Christum an, sieht Je - sum Chri - stum
Christ is found-ed fast, on Christ is found - ed

92

an,
fast,

an,
fast,

an,
fast,

an,
fast,

mf

95

Measures 95-97 of the musical score. The top four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) contain whole rests. The bottom two staves (Piano) feature a complex, flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

98

Measures 98-100 of the musical score. Measures 98 and 99 show vocal entries for the Soprano and Alto parts. The Soprano part has the lyrics "der" and "hat", with "from" and "Him" written below. The Alto part has the lyrics "der" and "hat", with "from" and "Him" written below. The Tenor and Bass parts have whole rests. The Piano accompaniment continues with a complex melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

101

g'nug für uns
flow all our

g'nug, g'nug für uns, g'nug für uns all' ge -
flow, all, all, all, flow all our bless - ings

der hat g'nug, g'nug für
from Him flow, all, all

der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
from Him flow, all, all our bless - ings

104

all' ge - than,
bless - ings vast,

than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
vast, from Him flow, all, all our bless - ings

uns all' ge - than, g'nug für uns all' ge -
our bless - ings vast, all, all our bless - ings

than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
vast, from Him flow, all, all our bless - ings

107

than,
vast,

than,
vast,

than,
vast,

mf

This musical system covers measures 107 to 110. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) and a grand staff for the keyboard. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is common time (C). The vocal parts enter in measure 107 with the lyrics "than, vast,". The keyboard part begins in measure 108 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, featuring a complex texture of sixteenth and thirty-second notes in both hands.

110

This system continues the musical score from measure 110 to 113. The vocal staves remain mostly empty, indicating rests for the vocalists. The keyboard part continues with its intricate sixteenth-note patterns, maintaining the mezzo-forte dynamic and the complex harmonic structure established in the previous system.

114

G

er ist der Mitt
His mer cy nev -

er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der
His mer - cy nev - er fail - eth, His mer-cy

er ist der Mitt - ler
His mer - cy nev - er

er ist
His mer -

G

p

118

ler wor - den.
er fail eth.

Mitt - ler, er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der Mitt - ler
nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth, His mer - cy nev - er

wor - den, er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der
fail - eth, His mer - cy nev - er fail - eth, His mer - cy

der Mitt - ler wor - den, er ist der Mitt - ler, der
cy nev - er fail - eth, His mer - cy nev - er, it

122

wor - den. der Mitt - ler wor - den.
 fail - eth, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, der Mitt - ler wor - den.
 nev - er, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, er ist der Mitt - ler wor - den.
 nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth.

126

129

132

135

138

141

14

Recitativo.**Basso.**

Gott gab un-sein Ge - setz, doch wa-ren wir zu schwach, dass wir es hät-ten halten
 God gave to us the law, but we are all too weak with stead-y cour-age to o -

4

können; wir gin-gen nur den Sün-den nach, kein Mensch war fromm zu nen-nen; der
 bey it; the paths of sin we ev - er seek, and none is count - ed right-eous. Our

Geist blieb an dem Fleische kleben und wagte nicht zu widerstreben. Wir sollten in Ge-set-ze
 souls, by flesh con-tam-i - nat-ed, may not from sin be sep - a - rat-ed. But we should all o-bey the

10

gehn und dort als wie in ei-nem Spiegel sehn, wie un-se-re Na-tur un-ar-tig
 law, con-trite, as if each in a mir-ror saw how ill-be-haved his na-ture made him

13

sei: und dennoch blieben wir da - bei; aus eig - ner Kraft war Niemand fähig, der Sünden
 grow; how loath his fee - ble strength to know. By his own might is no man a - ble his e - vil

16

Un - art zu ver - las - sen, er möcht' auch al - le Kraft zu - sam - men - fas - sen.
 prac - tic - es to mas - ter, nor can he of him - self a - void dis - as - ter.

Aria.

(Allegro moderato ♩. = 98.)

4 (80)

7 (83)

10 (86) Tenore.

Wir
The

wa - ren schon zu tief - ge - sun - ken, der Ab - grund schluckt'
swirl - ing wa - ters drag - me down - ward, the mael - strom deep —

— uns völ - lig ein, — der Ab - grund schluckt' — uns völ - lig ein, — wir
— will swal - low me, — the mael - strom deep — will swal - low me, — the

wa - ren schon zu tief — ge - sun - ken, — der Ab - grund schluckt'
swirl - ing wa - ters drag — me down - ward, — the mael - strom deep —

22

uns völlig ein, der Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein,
 will swal-low me, the mael - strom deep will swal - low me,

25

28

31

34

die
yet

p

37

Tie - fe droh - te schon den Tod, und den noch konnt'
in my dire ca - ta - stro - phe, and hope less though

40

in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf lich sein, die Tie -
my per - il be, no help ing hand is of fered me, yet in

43

- fe droh - te schon den Tod, und den noch, den noch konnt'
my dire ca - ta - stro - phe, and hope-less, hope - less though

46

in sol - cher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, uns
 my per - il be, no help - ing hand is of - fered me, no

49

kei - ne Hand be - hilf - lich sein,
 help - ing hand is of - fered me,

52

die Tiefe
 yet in my

55

droh - te schonden Tod, und
 dire ca - ta - stro - phe, and

58

dennoch konnt' in sol-cher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, und dennoch
 hope-less though my per-il be, no help-ing hand is of-fered me, and hope-less

61

konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein. —
 though my per-il be, no help-ing hand is of-fered me. —

64

Wir wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, der
 The swirl-ing wa - ters drag me down - ward, the

67

Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein, — der Ab - grund schluckt'
 mael - strom deep — will swal-low me, — the mael-strom deep —

70

uns völ - lig ein, wir wa - ren schon zu
will swal - low me, the swirl - ing wa - ters

72

tief ge - sun - ken der Ab - grund schluck't
drag me down - ward, the mael - strom deep

74

uns völ - lig ein, der Ab - grund schluck't uns völ - lig ein.
will swal - low me, the mael - strom deep will swal - low me.

Dal Segno.

Recitativo.**Basso.**

Doch musste das Ge - setz er - füllet werden; deswegen kam das Heil der Erden, des
As it was writ - ten in the ho - ly scrip - tures, our Lord and Sav - iour came from Heav - en; the

4

Höchstes Sohn, der hat es selbst er - füllt und sei - nes Va - ters Zorn ge - stillt; durch
 Son of God, His Fa - ther's will ful - filled and His maj - es - tic an - ger stilled. Christ's

7

sein un - schul - dig Ster - ben liess er uns Hilf' er - wer - ben. Wer nur demselben traut, wer
 death ab - solved - us — all from taint of A - dam's fall. He who in Christ con - fides, and

10

auf sein Leiden baut, der ge - het nicht ver - lo - ren: der Himmel ist für den er -
 in His faith a - bides, will nev - er be for - sak - en; to Heav - en will his soul be

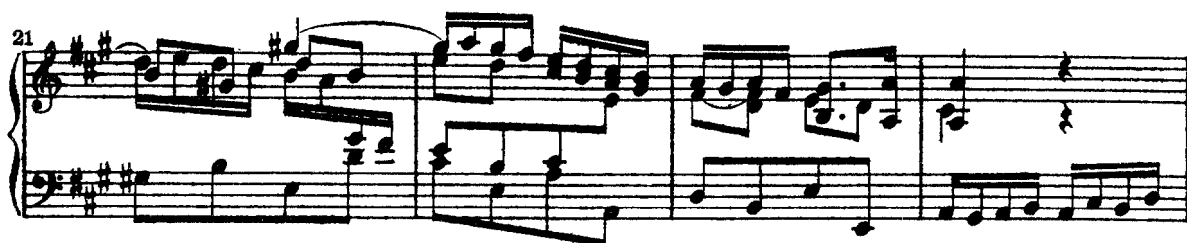
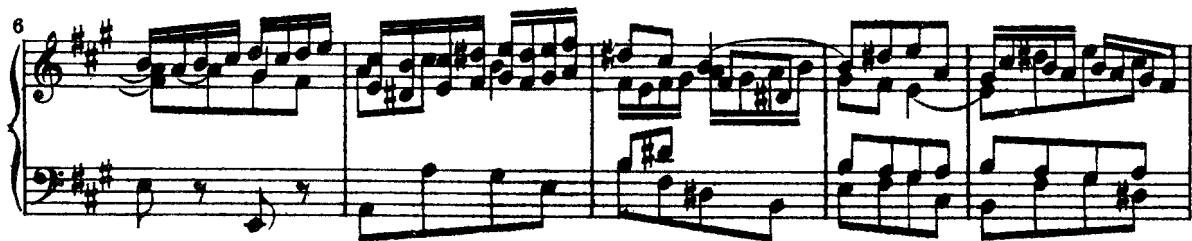
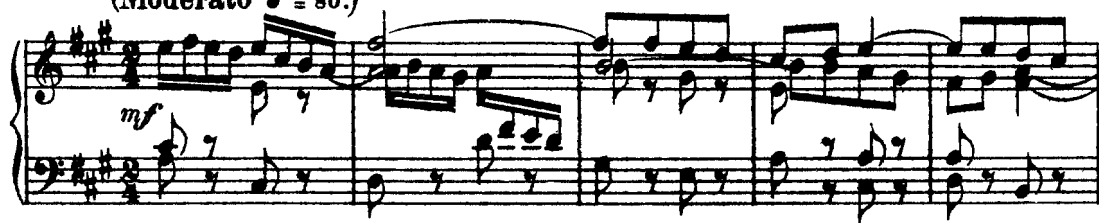
13

Arioso.

koren, der wahren Glauben mit sich bringt und fest um Je - su Ar - menschlängt.
 tak - en, un - chang - ing faith will be his guide, se - cure, at his ——— Re - deem - er's side.

Duetto.

(Moderato ♩ = 80.)



25

Soprano.

Herr, du siehst _____ statt gu-ter Wer-ke auf _____ des Herzens
 Lord with Thee _____ our works a - wak - en less _____ re - gard than

Alto.

Herr, du siehst _____ statt gu-ter Wer-ke auf _____
 Lord with Thee _____ our works a - wak - en less _____

30

Glau - bens - stä - ke, nur den Glauben nimmst du
 faith un - shak - en, faith a - lone Thou val - u -

— des Herzens Glau - bens - stä - ke, nur den
 — re - gard than faith un - shak - en, faith a -

35

an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du an,
 est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u - est,

Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du
 lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u -

40

den Glauben, nur den Glauben nimmst du an.
that on - ly faith a - lone Thou val - u - est.

an,
est,

nur den Glauben nimmst du an.
faith a - lone Thou val - u - est.

45

Herr,
Lord

Herr, du
Lord with

50

du siehst statt guter Wer - ke auf des
with Thee our works a - wak - en less re -

siehst statt gu - ter Wer - ke auf des Her -
Thee our works a - wak - en less re - gard

55

Her - zens Glau - bens - stärke, nur den
 gard - than faith un - shak en, faith a -

- zens Glau - bens - stärke, nur den Glau -
 than faith un - shak en, faith a - lone,

60

Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an, den Glau -
 lone, faith a - lone Thou val - u - est, that on -

- ben, den Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an,
 faith a - lone, faith a - lone Thou val - u - est,

65

- ben, nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du
 - ly, faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u -

nur den Glauben nimmst du an, den Glau - ben nimmst du an, nur den
 faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a -

70

an, nur den Glauben nimmst du an, nur den Glauben
 est, faith a - lone Thou val - u - est, faith a - lone Thou

Glauben nimmst du an, den Glauben, nur den Glauben
 lone Thou val - u - est that on - ly faith a - lone - Thou

75

nimmst du an.
 val u - est.

nimmst du an.
 val u - est.

mf

80

85

90

95

100

Nur der Glau - be_macht ge -
Faith a - lone to_ right - eous -

Nur der Glau - be_macht ge - recht, al les an_dre scheint zu
Faith a - lone to_ right - eous - ness ev - er leads us, noth - ing

p

104

recht, al les an_dre scheint zu schlecht, nur der Glau - be_macht ge -
ness ev - er leads us, noth - ing less, faith a - lone to_ right - eous -

schlecht, nur der Glau - be_macht ge - recht, al les an_dre scheint zu
less, faith a - lone to_ right - eous - ness ev - er leads us, noth - ing

108

recht, al - les an - dre scheint zu schlecht, als dass es uns
 ness, ev - er leads us, noth - ing less, will lead us to
 schlecht, als dass es uns hel - fen
 less, will lead us to what is

112

hel - fen kann, als dass es uns
 what is best, will lead us to
 kann, als dass es uns hel - fen
 best, will lead us to what is

116

hel - fen kann. Nur der Glau - be macht ge -
 what is best. Faith a - lone to right-eous-
 kann. Nur der Glau - be macht ge - recht, alles an - dre scheint zu
 best. Faith a lone to right-eous-ness ev - er leads us, noth - ing

120

recht, alles an dre scheint zu schlecht, als dass es uns hel -
 ness, ev-er leads us, noth - ing less, will lead us to what
 schlecht, als dass es uns hel - fen, als dass es uns
 less, will lead us to what is, will lead us to

125

- fen, als dass es uns hel - fen kann.
 is, will lead us to what is best.
 hel - fen, uns hel - fen kann.
 what is, to what is best.

Da Capo.

Recitativo.

Basso.

Wenn wird die Sünd' aus dem Gesetz erkennen, so schlägt es das Gewissen nieder;
 When we have sinned and flout-ed God's com-mand-ments, and con-science weighs us down de-spair-ing,

4

doch ist das unser Trost zu nennen, dass wir im Evan - ge - li - o gleich wieder froh und freudig
to what may then we turn for com-fort? God's gos-pel will our grief des-troy, and bring us joy and new con-

7

werden: dies nur stärket unsern Glauben wieder. Drauf hoffen wir der
tent-ment; thus, our faith and shat-tered strength re-pair-ing. So look we for the

10

Zeit, die Gottes Gültigkeit uns zu-ge-saget hat, doch aber auch aus weisem Rath die Stunde
day which God in His good time has prom-ised to re-veal, al-though He wise-ly must con-ceal the ho-ur

13

uns verschwiegen. Je - doch, wir lassen uns be-gnügen; er weiss es, wenn es nö-thig
of its com-ing. And thus, we well may rest un-trou-bled; He knows the time for us to

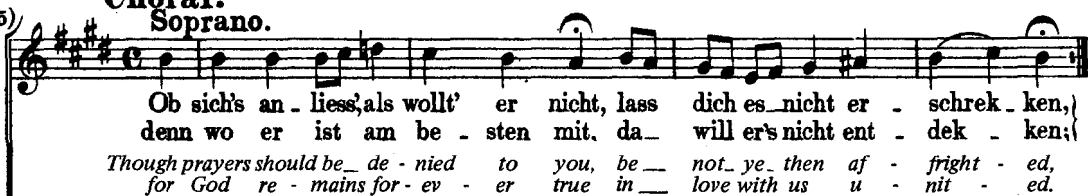


ist und brauchet keine List an uns; wir dürfen auf ihn bauen und ihm allein vertrauen.
 die, nor will He ev-er fal-si-fy; to His di-vine di-rec-tion we owe our sure pro-tec-tion.

Choral.

(5)

Soprano.



Ob sich's an-liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er-schrek-ken,
 denn wo er ist am be-sten mit, da will er's nicht ent-dek-ken;
 Though prayers should be de-nied to you, be not ye then af-fright-ed,
 for God re-mains for-ev-er true in love with us u-nit-ed.

Alto.



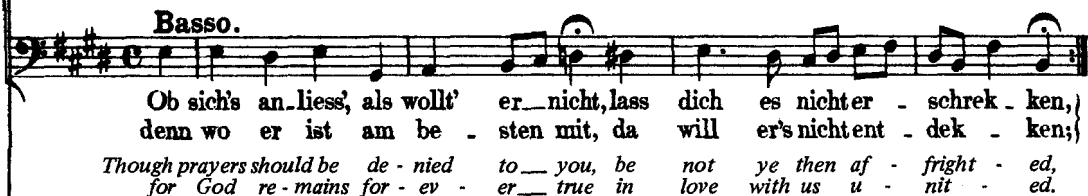
Ob sich's an-liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er-schrek-ken,
 denn wo er ist am be-sten mit, da will er's nicht ent-dek-ken;
 Though prayers should be de-nied to you, be not ye then af-fright-ed,
 for God re-mains for-ev-er true in love with us u-nit-ed.

Tenore.



Ob sich's an-liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er-schrek-ken,
 denn wo er ist am be-sten mit, da will er's nicht ent-dek-ken;
 Though prayers should be de-nied to you, be not ye then af-fright-ed,
 for God re-mains for-ev-er true in love with us u-nit-ed.

Basso.



Ob sich's an-liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er-schrek-ken,
 denn wo er ist am be-sten mit, da will er's nicht ent-dek-ken;
 Though prayers should be de-nied to you, be not ye then af-fright-ed,
 for God re-mains for-ev-er true in love with us u-nit-ed.



9

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with__

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with__

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with__

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with__

12

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.